

Майорова Е.В.

Культура отмены: можно ли отменить язык?¹

*Институт научной информации по общественным наукам РАН,
Россия, Москва, mayorovacatherine@gmail.com*

Аннотация. Конец 2010-х – начало 2020-х годов стали временем расцвета так называемой «культуры отмены», распространившейся на все сферы общественной жизни. Практически любой человек, группа людей или компания, совершившие общественно порицаемое действие или высказавшие «непопулярное» в обществе мнение, могут быть «отменены» – подвергнуты публичному осуждению через социальные сети и демонстративному забвению. В текущей геополитической обстановке появились мнения о попытках «отменить» целую страну – Россию и русский язык, в частности. В данной статье описывается текущее отношение к русскому языку в мире по данным российских и зарубежных СМИ, а также предпринимается попытка ответить на вопрос о том, правда ли настоящее время характеризуется тенденцией к «отмене» языка.

Ключевые слова: культура отмены; языковой конфликт; языковая политика; русский язык.

Поступила: 27.06.2022

Принята к печати: 16.08.2022

¹ Работа выполнена в рамках государственного задания ИНИОН РАН по теме «Лингвокультурные аспекты цивилизационных противоречий»: <http://inion.ru/ru/science/temy-nir/lingvokulturnye-aspekty-tsivilizatsionnykh-protivorechii/>

Mayorova E.V.

Cancel culture: is it possible to cancel a language?

*Institute of Scientific Information on Social Sciences Russian Academy of Sciences,
Russia, Moscow, mayorovacatherine@gmail.com*

Abstract. The past two decades have become the era of so called «cancel culture» that can now be observed in almost any sphere of public life. Any person, group of people or organization accused of a socially reprehensible action or expressing an unpopular opinion may be «canceled», i.e. publicly condemned via social networks and boycotted. In the present-day geopolitical situation there are opinions suggesting that Russia as a country along with the Russian language are being cancelled. The paper considers the current attitude towards the Russian language through the analysis of the Russian and foreign mass media. The author is attempting to see if we are now witnessing the trend of cancelling a language.

Keywords: cancel culture; language conflict; language policy; the Russian language.

Received: 27.06.2022

Accepted: 16.08.2022

В 2019 г. словосочетание «cancel culture» (рус. «культура отмены») было признано словом года по версии самого авторитетного словаря австралийского варианта английского языка Macquarie Dictionary¹. В том же году глагол «to cancel» (рус. «отменить») вошел в шорт-лист самых популярных слов по версии словаря Collins Dictionary². Стоит отметить, однако, что слово «отменить» вошло в этот список далеко не в своем основном, привычном значении. Авторы статьи, опубликованной на официальном сайте словаря, приводят «новое» значение данного глагола: «to publicly cease to acknowledge a person, organization, etc., especially on social media, in order to express disapproval of their activities or opinions» (рус. «публично перестать признавать человека, организацию и т.д., особенно

¹ <https://www.macquarıedictionary.com.au/resources/view/word/of/the/year/2019>

² <https://blog.collinsdictionary.com/language-lovers/collins-word-of-the-year-2019-shortlist/>

в социальных сетях, с целью выразить неодобрение их действий или мнений»¹). Согласно исследователям в области социологии, «культура отмены – это форма публичного порицания, инициированная в социальных сетях, чтобы лишить кого-либо имеющегося влияния или внимания с целью сделать публичный дискурс более разнообразным и менее монополизированным теми, кто занимает привилегированное положение» [Субботина, 2022, с. 35]. В настоящее время при высоком влиянии социальных сетей пользователи используют «отмену» как инструмент протеста, часто носящего стихийный и непредсказуемый характер, с целью выразить свое неприятие к определенной точке зрения или «обозначая некоторые пассажи неприемлемыми» [Быков, Ахмедова, 2021, с. 15].

Проблемы культуры отмены подробно изучаются социологами, политологами и журналистами. Научных работ, рассматривающих данное явление в лингвистике, значительно меньше. Отдельные ее аспекты, в частности трудности перевода на русский самого термина «cancel culture», рассматривает в своей работе А.Ф. Фефелов. Так, по мнению исследователя, в культуре отмены «нет ничего от культуры», это сугубо политическое действие, вследствие чего слово «культура» при переводе данного термина должно быть закавычено [Фефелов, 2022].

Всплеск интереса к теме культуры отмены был вызван рядом нашумевших кампаний, таких как #MeToo, BML и других, в ходе которых были «отменены» многие известные и влиятельные люди: американский актер Джонни Депп лишился контрактов на съемки после иска бывшей жены в суд с обвинением его в домашнем насилии, британская писательница Джоан К. Роулинг после «неоднозначных трансфобных высказываний» на своей странице в Twitter подверглась критике и травле со стороны поклонников и коллег, после чего не была приглашена на съемки передачи, посвященной 20-летию киновселенной о Гарри Поттере, одним из авторов которой она является. Персонами нон грата стали сын британской королевы Елизаветы II принц Эндрю, телеведущая Эллен Дедженерис, актер Кевин Спейси и многие другие. В России наиболее известным стал случай с украинской телеведущей и блогером Региной Тодоренко, которая высказала непопулярное мнение о жертвах домашнего насилия одному из российских СМИ. После этого на телеведущую обрушился шквал критики, а

¹ Здесь и далее перевод с английского языка на русский наш. – Е.М.

все крупные компании разорвали с ней рекламные контракты [Ароянц, Башилова, Лоскутова, 2021].

По мнению большинства исследователей, культура отмены направлена именно на общественных деятелей [Субботина, 2022, с. 34], однако существуют примеры отмены целых компаний и организаций. Так, в своей статье И.А. Быков и Ю.Д. Ахмедова приводят пример сети ресторанов «Тануки», в рекламных сообщениях которой высмеивались люди с лишним весом и «не белым» цветом кожи. Владельцы ресторана были обвинены в фэтшайминге¹ и расизме, а редактор скандальных сообщений был впоследствии уволен.

После начала специальной военной операции России в Украине 24 февраля 2022 г. многие интернет-пользователи заговорили о попытках «отменить Россию», «отменить русскую культуру» и «отменить русский язык». Эти идеи были подхвачены российскими и зарубежными СМИ². Под «отменой России» подразумевается отказ многих всемирно известных культурных площадок принимать на своих сценах российских музыкантов и актеров, разрыв долгосрочных контрактов и прекращение сотрудничества между российскими и западными организациями. Подобный процесс коснулся и русского языка. Так, по сообщениям российских СМИ, «Украинские власти уберут из школьной программы произведения из русской литературы»³, а «с 01 января 2023 года будут издаваться книги только на украинском языке и языках коренных народов Украины (крымскотатарском, крымчакском и караимском), а также официальных языках Евросоюза»⁴. «В школах украинского города Николаева с 01 сентября 2022 года запретят использо-

¹ Фэтшайминг (от англ. fat – толстый, shame – стыд, позор) – это действия или высказывания, которые унижают, высмеивают или оскорбляют человека или группу людей за полноту; социальная стигматизация и дискриминация человека или группы людей с избыточным весом или ожирением; культура осуждения «лишнего веса», где границы «нормального веса» определяются субъективно. Основывается на идее, что полнота – это вредно для здоровья, непривлекательно, стыдно и является результатом «распущенности». См.: <https://artsandculture.google.com/entity/g11fz9d39bm?hl=ru>

² РИА Новости: <https://ria.ru/20220302/kultura-1775641407.html>; The New York Times: <https://www.nytimes.com/2022/04/22/opinion/russian-artists-culture-boycotts.html>

³ <https://lenta.ru/news/2022/06/16/books/>

⁴ <https://iz.ru/1349389/2022-06-14/na-ukraine-predlozhili-zapretit-proizvedeniia-avtorov-iz-rossii>

вать русский язык»¹. Некоторые русскоязычные блогеры украинского происхождения, прославившиеся именно в русскоязычном секторе Интернета, стали активно переходить на украинский и / или английский язык в своих текстовых и видеопубликациях (например, блогер-путешественник Антон Птушкин (@ptuxerman)). Периодически в СМИ и социальные сети попадает информация о частных языковых конфликтах («“Пол-Украины говорит на русском”. Участница нацотбора на Евровидение попала в языковой скандал»², «Киевский театр попал в языковой скандал из-за фейка»³).

Однако призывов отказаться от русского языка в реальности значительно меньше, чем кажется на первый взгляд. В социальной сети Instagram (принадлежащей компании Meta, признанной экстремистской и запрещенной на территории РФ) по хэштегу #cancelrussia содержится более 5 тыс. публикаций, по хэштегам #cancelrussianculture и #cancelrussian – менее 100, а по хэштегу #cancelrussianlanguage нет ни одной публикации.

Проанализировав 100 англоязычных публикаций в социальной сети Twitter, отобранных по фразе «cancel Russian language» и отсортированных по популярности, мы получили следующие данные: за «отмену» русского языка (13 публикаций), против «отмены» русского языка (28 публикаций), нейтральные сообщения (59 публикаций).

Сообщений, явно призывающих к отмене русского языка (например, Let's cancel the Russian language) меньшинство. Большая часть пользователей, комментирующих данный вопрос, не выражает мнения ни «за», ни «против». Значительная часть комментирующих выражает протест против культуры отмены в адрес русского языка и культуры.

В настоящий момент нет сведений о намерениях запретить или ограничить использование русского языка в западных странах. Напротив, отдельные представители западной интеллигенции высказываются о недопустимости и невозможности запретить русский язык в мире («Преподаватели США осудили запрет русской литературы на Украине»⁴). Безусловно, в последние месяцы в мире возрос интерес к изучению украинского языка⁵. По данным при-

¹ <https://www.rbc.ru/politics/18/06/2022/62adfca89a794729c5f2235f>

² <https://sharij.net/uchastnicza-naczoitbora-na-evrovidenie-popala-v-yazykovoj-skandal>

³ <https://sharij.net/185533>

⁴ <https://ura.news/news/1052564915>

⁵ <https://www.theguardian.com/education/2022/apr/08/ukrainian-language-interest-spikes-support-country-war>

ложе^{ния} для изучения иностранных языков Duolingo, количество пользователей, изучающих украинский язык на данной платформе, выросло на 577%¹. Тем не менее возросший интерес к украинскому языку и культуре вовсе не означает желание отказаться от русского языка. Интерес к изучению русского языка и русской культуры в мире также растет. Университеты по всему миру предлагают широкий спектр программ, посвященных изучению России, русской культуры и русского языка. Более того, в связи с текущей геополитической ситуацией интерес к России в мире растет – так, Массачусетский технологический институт (MIT) открывает новые программы по изучению России, а зарубежные издательства приобретают права на перевод и публикацию современной русскоязычной литературы.

Безусловно, в настоящий момент мы находимся в самом эпицентре событий и не можем сделать окончательный вывод о дальнейшем развитии ситуации. Однако уже сейчас ясно, что многие заявления СМИ преувеличены, и русский язык остается одним из важнейших языков международного общения, а отношение к нему как к неотъемлемой части русской культуры в мире остается таким же теплым.

Список литературы

- Ароянц А.А., Башилова В.М., Лоскутова А.М. Культура отмены в современных коммуникациях // Коммуникационные процессы: теория и практика : сборник материалов XVII международной научно-практической очно-заочной конференции, Краснодар, 28 октября 2021 года / отв. редактор М.Б. Щепакин. – Краснодар : Кубанский государственный технологический университет, 2022. – С. 305–311. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48407554> (дата обращения: 26.06.2022).
- Быков И.А., Ахмедова Ю.Д. Культура отмены в политическом дискурсе современной России // Вестник Кабардино-Балкарского государственного университета: Журналистика. Образование. Словесность. – 2021. – Т. 1, № 1. – С. 14–26. – DOI: 10.24334/KBSU.2021.1.1.002. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46434464> (дата обращения: 26.06.2022).
- Субботина М.В. Культура отмены: проявление социальной справедливости или новый инструмент манипуляции // Общество: социология, психология, педагогика. – 2022. – № 3. – С. 34–37. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48318473> (дата обращения: 26.06.2022).

¹ <https://blog.duolingo.com/duolingo-statement-ukraine/>

Фефелов А.Ф. Дискурс вокруг cancel culture как объект лингвокультурного и переводческого анализа: логика против «логики» // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2022. – Т. 20, № 1. – С. 126–144. – DOI: 10.25205/1818-7935-2022-20-1-126–144. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48113462> (дата обращения: 26.06.2022).

Bridges K.M. Language on the move: «cancel culture», «Critical Race Theory», and the digital public sphere. – 2022. – URL: https://www.yalelawjournal.org/pdf/F7.Bridges_FinalDraftWEB_pk75ecy3.pdf (дата обращения: 26.06.2022).

Clark D.M. DRAG THEM: a brief etymology of so-called «cancel culture» // Communication and the Public. – 2020. – Vol. 5, № 3/4. – P. 88–92. – URL: <https://journals.sagepub.com/doi/full/10.1177/2057047320961562?fbclid=IwAR1cz1vrJZJQVz-AAuxNNrA0n3I5T6KmG5B3QUUtmN2-zZ-mIYjkfgsiXZU&> (дата обращения: 26.06.2022).

References

- Aroyants, A.A., Bashilova, V.M., Loskutova, A.M. (2022). Cancel culture in modern communications. *Kommunikacionnye processy: teoriya i praktika* (pp. 305–311). Krasnodar: Kubanskij gosudarstvennyj texnologicheskij universitet.
- Bykov, I.A., Akhmedova, Yu.D. (2021). Kul'tura otmeny v politicheskem diskurse sovremennoj Rossii [Cancel culture in the political discourse of modern Russia]. *Vestnik Kabardino-Balkarskogo gosudarstvennogo universiteta: Zhurnalistika. Obrazovaniye. Slovesnost'*, 1(1), 14–26.
- Subbotina, M.V. (2022). Cancel culture: a manifestation of social justice or a new way of manipulation. *Society: Sociology, Psychology, Pedagogics*, 3, 34–37. DOI: 10.24158/spp.2022.3.5
- Fefelov, A.F. (2022). Diskurs vokrug cancel culture kak obekt lingvokul'turnogo i perevodcheskogo analiza: logika protiv «logiki». *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhekul'turnaya kommunikaciya*, 20(1), 126–144.
- Bridges, K.M. (2022). *Language on the move: «cancel culture», «Critical Race Theory», and the digital public sphere*. Retrieved from: https://www.yalelawjournal.org/pdf/F7.Bridges_FinalDraftWEB_pk75ecy3.pdf
- Clark, D.M. (2020). DRAG THEM: a brief etymology of so-called «cancel culture». *Communication and the Public*, 5(3–4), 88–92.